

◎所得に対する租税に関する二重課税の回避のための日本国とイスイスとの間の
条約の情報交換規定に関する交換公文

(略称) シスとの租税(所得) 条約の情報交換規定に関する取締

平成二十四年 九月 七日 ベルンで
平成二十四年 九月 七日 効力発生
平成二十四年 九月二十五日 告示

(外務省告示第三一九号)

目 次

シス側書簡
日本側書簡
ページ
一三五三
一三五四

(所得に対する租税に関する)重課税の回避のための日本国とイスラエルとの間の条約の情報交換規定(上記)

する交換公文

(Swiss Note)

Berne, 7 September, 2012

Excellency,

I have the honour to refer to the Convention between Japan and Switzerland for the Avoidance of Double Taxation with respect to Taxes on Income signed at Tokyo on 19 January 1971 as amended by the Protocol signed at Berne on 21 May 2010 (hereinafter referred to as "the Convention") as well as the Protocol which forms an integral part of the Convention signed at Bern on 21 May 2010 (hereinafter referred to as "the Protocol"), and to confirm, on behalf of the Swiss Federal Council, the following understanding reached between the two Governments:

In respect of subparagraph (c) of paragraph 5 of the Protocol, it is understood that an administrative assistance request is also to be compiled with in case where the person believed to be in possession of the requested information can be identified through other information which is provided by the requesting State, further to the information provided by that requesting State as required by (i) to (iv) of subparagraph (c) of paragraph 5 of the Protocol.

I have the honour to propose that the present Note and Your Excellency's Note in reply confirming on behalf of the Government of Japan the foregoing understanding shall constitute an agreement between the two Governments, which shall enter into force on the date of Your Excellency's Note in reply and shall be applicable on or after 1 January 2012.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

イスラエル
大統領兼財務大臣 ハガト・ヤコブ・ヤハニ
イスラエル連邦駐在
日本特命全権大使 榎本和義閣下

(Signed) Eveline Widmer-Schlumpf
President of the Swiss Confederation
Head of the Federal Department of Finance
of the Swiss Confederation

His Excellency
Mr. Kazuyoshi Umemoto
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary of Japan
to the Swiss Confederation

スイスとの租税（所得）条約の情報交換規定に関する取極

(日本側書簡)

(Japanese Note)

Berne, 7 September, 2012

Excellency,

I have the honour to acknowledge the receipt of Your Excellency's Note of today's date which reads as follows:

“(Swiss Note)”

本使は、日本国政府が前記の了解を受諾し得るものであることを、閣下の書簡及びその返簡が両政府間の合意を構成するにあたり、その合意がいの返簡の日付の日に效力を生じ、一千九百一十一月一日以後適用されるものであることを確認する光榮を有します。

本使は、以上を申し進めるに際して、いかにも重ねて閣下に向かひて敬意を表します。

一九二一年九月七日
スイス連邦駐在

日本国特命全権大使 梅本和義

(Signed) Kazuyoshi Uemoto
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary of Japan
to the Swiss Confederation

スイス連邦

大統領兼財務大臣 ハガアリー・ゼマーマー＝ハルバウ

Her Excellency
Ms. Eveline Widmer-Schlumpf
President of the Swiss Confederation
Head of the Federal Department of Finance
Of the Swiss Confederation

(参考)

この取極は、平成二十二年五月二十一日にベルンで署名された議定書（平成二十三年二国間条約集参照）によって改正された昭和四十六年一月十九日に東京で署名されたイスとスイスとの租税（所得）条約（昭和四十六年二国間条約集参照）議定書5の規定に關し、規定の趣旨を明確化するため、新たな取極を定めるものである。